

godón, las viñas, el maíz, el melón, el olivo y la recolección de la aceituna, la matanza, las fiestas de San Antón, San Marcos o el Santo Cristo y diversas narraciones proporcionan mucho más que datos aislados. (P. Martín Butragueño)

JENS LÜDTKE, y MATTHIAS PERL (eds.), *Lengua y cultura en el Caribe hispánico: Actas de una sección del Congreso de la Asociación de Hispanistas Alemanes celebrado en Augsburgo, 4-7 marzo de 1993*. Niemeyer, Tübingen, 1994; 165 pp. (*Iberoromania: Beihefte*, 11).

Esta colección de ensayos estudia la lengua y cultura del Caribe hispánico desde diversas perspectivas, algunas de ellas inesperadas. Por ejemplo, no aparece ningún trabajo acerca de Puerto Rico, pero hay dos sobre las islas Aruba, Bonaire y Curazao, dado que el papiamentu tiene sus raíces en el español. En su artículo, "Interferencias entre el papiamentu y el español: ¿testigos de una coexistencia pacífica o de una lucha encarnizada?" (pp. 131-146), Eva Martha Eckkramer concluye que "el papiamentu necesita el castellano para desarrollar sus posibilidades expresivas" (p. 145). Por su parte, Sabine Kowallik y Johannes Kramer en "Influencias del neerlandés en el papiamentu" (pp. 147-165) llegan al extremo de decir que "el neerlandés es una lengua omnipresente en las Antillas", y que "el español, a pesar de su parentesco con el papiamentu, es una lengua extranjera que no tiene ninguna relevancia decisiva en la lengua autóctona", sobre todo en la lengua hablada (p. 164).

Entre los tres artículos sobre Santo Domingo (todos sobre la época colonial), el de Francisco J. Zamora parece ser de más utilidad lingüística: su estudio "Español en Santo Domingo durante el siglo xvii. Preliminares" (pp. 39-50) compara los rasgos lingüísticos de dos documentos, uno de 1608 y otro de 1684. El análisis de Andreas Wesch, "Los primeros colonos españoles y sus experiencias con los indios arahuacos: el campo semántico 'manera de vivir' en documentos indios del siglo xvi" (pp. 15-25) hace poco más que subrayar el conocido prejuicio de los encomenderos españoles hacia los indígenas. En su estudio literario e histórico, "*Christophe Colomb, ou l'Amerique découverte* (1773): una epopeya francesa de Nicolas-Louis Bourgeois sobre Santo Domingo" (pp. 51-60), Dietrich Briesemeister enmarca el retrato de Colón como el buen colonizador en el contexto histórico del dominio francés de la isla en el siglo xviii.

Los trabajos sobre Cuba tratan su lengua y cultura desde fines del siglo xviii hasta el presente. El artículo "Sobre la presencia francesa y francocriolla en Cuba" (pp. 99-108), de Matthias Perl, subraya la urgencia de realizar más estudios en esta área. En "El diccionario de Esteban Pichardo" (pp. 109-130), Reinhold Werner rastrea cuidadosamente los cambios de enfoque de esta obra lexicográfica a lo largo del siglo xix, ubicando

este diccionario entre otros de la misma época. “El español de Cuba como parte del español del Caribe” (pp. 1-14), de Sergio Valdés Bernal, es más una afirmación de cubanidad que un aporte al entendimiento lingüístico. Es especialmente poco claro al explicar el papel de las madres en el mestizaje biológico y cultural.

Cuatro ensayos basados en documentos del siglo XVI completan la colección. En “Notas léxicas sobre la transculturación de los taínos (la encomienda y la estructura social)” (pp. 28-37), Jens Lüdtke examina atentamente el uso de los términos *repartimientos* y *encomienda*, entre otros. Roland Schmidt-Reise aporta pruebas detalladas para distinguir la lengua hablada de la escrita en su estudio “Acerca de la variación lingüística en tres relaciones del siglo XVI” (pp. 91-98). Dos ensayos, “La carta del licenciado Zuazo del año 1521: un estudio de pragmática textual” de Dorothy Kaiser (pp. 61-76) y “Observaciones sobre las tradiciones discursivas en la historiografía indiana: los *Naufragios* de Alvar Núñez Cabeza de Vaca” de Eva Stoll (pp. 77-90), describen elementos de estructura y rasgos del género, pero parecen desviarse del tema de la lengua y cultura del Caribe. (M. Ryan)

CARMEN BOBES, GLORIA BAAMONDE, MAGDALENA CUETO, EMILIO FRECHILLA, e INÉS MARFUL, *Historia de la teoría literaria*. T. 1: *La Antigüedad Grecolatina*. Gredos, Madrid, 1995; 231 pp.

Este libro es el primero de dos tomos que formarán un manual de *Historia de la teoría literaria: las poéticas miméticas*. En ellos los autores se proponen exponer la función de la mimesis en la teoría de la literatura desde la Antigüedad grecolatina hasta finales del siglo XVIII.

En este tomo se da cuenta del período que va del nacimiento de la reflexión sobre el hecho literario hasta la helenística. Después de una introducción en la que se establecen algunos supuestos teóricos y se hace un breve repaso de las teorías literarias actuales, se exponen las ideas de Demócrito, Heráclito, la escuela pitagórica, los sofistas, Sócrates, Platón, Aristóteles (la *Poética* y la teoría de la tragedia), Quintiliano, Horacio, Plotino y Longino.

La empresa de dar cabal cuenta de estos temas parece imposible. Los autores lo saben y, más que pretender agotarlos, se dan a la tarea de exponer puntos importantes de la forma más clara posible, con el fin de ofrecer un panorama general de ese pasado, siempre desde una perspectiva de este siglo, y conceden especial importancia a las ideas y conceptos que de alguna manera han influido en la actual teoría de la literatura. El libro se presenta como un buen primer acercamiento, incompleto pero no superficial, de la historia del pensamiento teórico sobre la obra literaria de Occidente. Sin duda uno de los aportes del libro es precisamente poner al alcance de estudiantes que se inician en la teo-